

## **BWV 12 'Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen'**

### **2. Coro**

Weinen, Klagen,  
Sorgen, Zagen,  
Angst und Not  
sind der Christen Tränenbrot,  
die das Zeichen Jesu tragen.

### **3. Recitativo: Alt**

Wir müssen durch viel Trübsal in das Reich  
Gottes eingehen.

### **4. Aria: Alt**

Kreuz und Krone sind verbunden,  
Kampf und Kleinod sind vereint.  
Christen haben alle Stunden  
ihre Qual und ihren Feind,  
doch ihr Trost sind Christi Wunden.

### **5. Aria: Bass**

Ich folge Christo nach,  
von ihm will ich nicht lassen  
im Wohl und Ungemach,  
im Leben und Erblassen.  
Ich küsse Christi Schmach,  
ich will sein Kreuz umfassen.  
Ich folge Christo nach,  
von ihm will ich nicht lassen.

### **6. Aria con Choral: Tenor**

Sei getreu, alle Pein  
wird doch nur ein Kleines sein.  
Nach dem Regen  
blüht der Segen,  
alles Wetter geht vorbei.  
Sei getreu, sei getreu!

### **7. Choral**

Was Gott tut, das ist wohlgetan,  
dabei will ich verbleiben,  
es mag mich auf die raue Bahn  
Not, Tod und Elend treiben,  
so wird Gott mich  
ganz väterlich  
in seinen Armen halten:  
Drum lass ich ihn nur walten.

## **BWV 19 'Es erhob sich ein Streit'**

### **1. Coro**

Es erhob sich ein Streit.  
Die rasende Schlange, der höllische Drache  
stürmt wider den Himmel mit wütender Rache.  
Aber Michael bezwingt,  
und die Schar, die ihn umringt,  
stürzt des Satans Grausamkeit.

### **2. Recitativo: Bass**

Gottlob! der Drache liegt.  
Der unerschaffne Michael  
und seiner Engel Heer

## **BWV 12 'Weeping, Wailing, Fretting, Fearing'**

### **2. Chorus**

Weeping, wailing,  
fretting, fearing,  
anxiety and distress  
are the tearful bread of Christians,  
who bear the sign of Jesus.

### **3. Recitative**

We must through much tribulation enter into  
the kingdom of God.

### **4. Aria**

Cross and crown are bound together,  
conflict and jewel are united.  
Christians have at every hour  
their torment and their foe,  
but Christ's wounds are their comfort.

### **5. Aria**

I shall follow after Christ,  
I shall not abandon Him  
in well-being or hardship,  
in life or at the hour of death.  
I kiss Christ's humiliation,  
I shall embrace His cross.  
I shall follow after Christ,  
I shall not abandon Him.

### **6. Aria with instrumental chorale**

Be steadfast, all affliction  
will be but a trifle.  
After rain  
blessings will bloom  
and all storms pass over.  
Be steadfast, be steadfast!

### **7. Chorale**

What God doth, is well done,  
to this I shall be constant.  
Though I be cast onto the rough road  
by affliction, death and misery,  
God shall hold me  
just like a father  
in His arms:  
that is why I let Him prevail.

## **BWV 19 'There arose a war'**

### **1. Chorus**

There arose a war.  
The raging serpent, the infernal dragon  
storms against heaven with furious vengeance.  
But Saint Michael is victorious,  
and the throng that crowds around him  
topples Satan's cruel might.

### **2. Recitative**

Praise God! The dragon is laid low.  
The uncreated Michael  
and his angelic host

hat ihn besiegt.  
Dort liegt er in der Finsternis  
mit Ketten angebunden,  
und seine Stätte wird nicht mehr  
im Himmelreich gefunden.  
Wir stehen sicher und gewiss,  
und wenn uns gleich sein Brüllen schreckt,  
so wird doch unser Leib und Seel  
mit Engeln zugedeckt.

### **3. Aria: Sopran**

Gott schickt uns Mahanaim zu;  
wir stehen oder gehen,  
so können wir in sich'rer Ruh  
vor unsern Feinden stehen.  
Es lagert sich, so nah als fern,  
um uns der Engel unsers Herrn  
mit Feuer, Ross und Wagen.

### **4. Recitativo: Tenor**

Was ist der schnöde Mensch, das Erdenkind?  
Ein Wurm, ein armer Sünder.  
Schaut, wie ihn selbst der Herr so lieb gewinnt,  
dass er ihn nicht zu niedrig schätzt  
und ihm die Himmelskinder,  
der Seraphinen Heer,  
zu seiner Wacht und Gegenwehr,  
zu seinem Schutze setzt.

### **5. Aria con Choral: Tenor**

Bleibt, ihr Engel, bleibt bei mir!  
Führet mich auf beiden Seiten,  
dass mein Fuß nicht möge gleiten!  
Aber lernt mich auch allhier  
euer großes Heilig singen  
und dem Höchsten Dank zu bringen!

### **6. Recitativo: Sopran**

Lasst uns das Angesicht  
der frommen Engel lieben  
und sie mit unsern Sünden nicht  
vertreiben oder auch betrüben.  
So sein sie, wenn der Herr gebeut,  
der Welt Valet zu sagen,  
zu unsrer Seligkeit

### **7. Choral**

Lass dein' Engel mit mir fahren  
auf Elias Wagen rot  
und mein' Seele wohl bewahren,  
wie Laz'rum nach seinem Tod.  
Lass sie ruhn in deinem Schoß,  
erfüll sie mit Freud und Trost,  
bis der Leib kommt aus der Erde  
und mit ihr vereinigt werde.

## **BWV 20 'O Ewigkeit, du Donnerwort'**

### **1. Coro (Choral)**

O Ewigkeit, du Donnerwort,  
o Schwert, das durch die Seele bohrt,  
o Anfang sonder Ende!  
O Ewigkeit, Zeit ohne Zeit,

have conquered him.  
There he lies in the darkness,  
fettered with chains,  
and he shall no longer dwell  
in heaven's realm.  
We stand confident and sure,  
and though his roaring frightens us,  
our body and our soul  
are guarded by angels.

### **3. Aria**

God sends us to Mahanaim;  
whether we wait or depart,  
we can in sure repose  
withstand our enemies.  
All around us, near and far,  
hovers the angel of the Lord  
with fire, horse and chariot.

### **4. Recitative**

What is vile man, that child of earth?  
A worm, a wretched sinner.  
See, how even the Lord comes to love him so,  
that He does not esteem him too basely,  
and sends him heaven's children,  
the host of Seraphim,  
to watch over and defend  
and protect him.

### **5. Aria with instrumental chorale**

Stay, ye angels, stay by me!  
Lead me on either side,  
that my foot may never stumble!  
But instruct me here as well  
to sing your mighty 'Holy'  
and offer thanks to the Highest!

### **6. Recitative**

Let us love the countenance  
of righteous angels,  
and with our sins  
not banish or even sadden them,  
that they may be, when the Lord  
commands us to bid the world farewell,  
to our great delight,

### **7. Chorale**

Let Thine angel travel with me  
on Elijah's fiery chariot  
and protect well my soul,  
like Lazarus's, when he died.  
Let my soul rest within Thy lap,  
make it brim with comfort and joy,  
till the body rises from earth  
to be united with it.

## **BWV 20 'O eternity, O word of thunder I'**

### **1. Chorus (Chorale)**

O eternity, O word of thunder,  
o sword, that pierces our soul,  
o beginning with no ending!  
O eternity, O timeless time,

ich weiß vor großer Traurigkeit  
nicht, wo ich mich hinwende.  
Mein ganz erschrocken Herz erbebt,  
dass mir die Zung am Gaumen klebt.

**2. Recitativo: Tenor**

Kein Unglück ist in aller Welt zu finden,  
das ewig dauernd sei:  
Es muss doch endlich mit der Zeit einmal  
verschwinden.  
Ach! aber ach! die Pein der Ewigkeit hat nur  
kein Ziel;  
sie treibet fort und fort ihr Marterspiel,  
ja, wie selbst Jesus spricht,  
aus ihr ist kein Erlösung nicht.

**3. Aria: Tenor**

Ewigkeit, du machst mir bange,  
ewig, ewig ist zu lange!  
Ach, hier gilt fürwahr kein Scherz.  
Flammen, die auf ewig brennen,  
ist kein Feuer gleich zu nennen;  
es erschrickt und bebt mein Herz,  
wenn ich diese Pein bedenke  
und den Sinn zur Höllen lenke.

**4. Recitativo: Bass**

Gesetzt, es dau'erte der Verdammten Qual  
so viele Jahr, als an der Zahl  
auf Erden Gras, am Himmel Sterne wären;  
gesetzt, es sei die Pein so weit hinausgestellt,  
als Menschen in der Welt  
von Anbeginn gewesen,  
so wäre doch zuletzt  
derselben Ziel und Maß gesetzt:  
Sie müsste doch einmal aufhören.  
Nun aber, wenn du die Gefahr,  
Verdammter! tausend Millionen Jahr  
mit allen Teufeln ausgestanden,  
so ist doch nie der Schluss vorhanden;  
die Zeit, so niemand zählen kann,  
fängt jeden Augenblick  
zu deiner Seelen ew'gem Ungelück  
sich stets von neuem an.

**5. Aria: Bass**

Gott ist gerecht in seinen Werken:  
Auf kurze Sünden dieser Welt  
hat er so lange Pein bestellt;  
ach, wollte doch die Welt dies merken!  
Kurz ist die Zeit, der Tod geschwind,  
bedenke dies, o Menschenkind!

**6. Aria: Alt**

O Mensch, errette deine Seele,  
entfliehe Satans Sklaverei  
und mache dich von Sünden frei,  
damit in jener Schwefelhöhle

with my great grief, I do not know  
which way I should turn.  
My terrified heart quakes so,  
that my tongue cleaves to my gums

**2. Recitative**

There is no misfortune in the world  
that endures forever:  
it must finally come to an end.  
Alas! but alas! the pain of eternity has no end;  
it pursues without cease its game of torment;  
yea, as even Jesus says:  
There is no redemption from agony.

**3. Aria**

Eternity, you frighten me,  
for ever and ever is too long!  
Alas, this indeed is no game.  
Flames that burn forever  
cannot be compared with any other fire;  
my heart is affrighted and quakes,  
when I think about this torment  
and turn my thoughts to hell.

**4. Recitative**

Suppose the damned be tortured  
for as many years as there are  
blades of grass on earth and stars in heaven;  
suppose the torment were to last as long  
as men have existed  
from the beginning of time,  
an end would finally be put  
to such torment:  
it would have at last to cease.  
But if you have borne the threat,  
O damned creature, of a thousand million years  
with all the demons,  
there shall never be an end to it;  
Time, which none can ever count,  
always begins again,  
to your soul's eternal misfortune,  
each moment anew.

**5. Aria**

The Lord is just in all His works:  
on the brief transgressions of this world  
He has pronounced such lasting pain;  
ah, if only the world would heed this!  
Our time is short, death is swift,  
consider this, O child of man!

**6. Aria**

O mankind, save your soul,  
flee from Satan's slavery  
and free yourself from sin,  
that in the pit of sulphur,

der Tod, so die Verdammten plagt,  
nicht deine Seele ewig nagt.

O Mensch, errette deine Seele!

### **7. Choral**

Solang ein Gott im Himmel lebt  
und über alle Wolken schwebt,  
wird solche Marter währen:

Es wird sie plagen Kält und Hitz,  
Angst, Hunger, Schrecken, Feu'r und Blitz  
und sie doch nicht verzehren.

Denn wird sich enden diese Pein,  
wenn Gott nicht mehr wird ewig sein.

### **8. Aria: Bass**

Wacht auf, wacht auf, verloren Schafe,  
ermuntert euch vom Sündenschlafe  
und bessert euer Leben bald!

Wacht auf, eh die Posaune schallt,  
die euch mit Schrecken aus der Gruft  
zum Richter aller Welt vor das Gerichte ruft!

### **9. Recitativo: Alt**

Verlass, o Mensch, die Wollust dieser Welt,  
Pracht, Hoffart, Reichtum, Ehr und Geld;  
bedenke doch

in dieser Zeit annoch,  
da dir der Baum des Lebens grünet,  
was dir zu deinem Friede dienet!

Vielleicht ist dies der letzte Tag,  
kein Mensch weiß, wenn er sterben mag.

Wie leicht, wie bald  
ist mancher tot und kalt!

Man kann noch diese Nacht  
den Sarg vor deine Türe bringen.

Drum sei vor allen Dingen  
auf deiner Seelen Heil bedacht!

### **10. Aria (Duetto): Alt, Tenor**

O Menschenkind,  
hör auf geschwind,  
die Sünd und Welt zu lieben,  
dass nicht die Pein,  
wo Heulen und Zähnklappen sein,  
dich ewig mag betrüben!

Ach, spiegle dich am reichen Mann,  
der in der Qual

auch nicht einmal  
ein Tröpflein Wasser haben kann!

### **11. Choral**

O Ewigkeit, du Donnerwort,  
o Schwert, das durch die Seele bohrt,  
o Anfang sonder Ende!

O Ewigkeit, Zeit ohne Zeit,  
ich weiß vor großer Traurigkeit  
nicht, wo ich mich hinwende.

Nimm du mich, wenn es dir gefällt,  
Herr Jesu, in dein Freudenzelt!

death, which plagues the damned,  
shall not forever gnaw at your soul.

O mankind, save your soul!

### **7. Chorale**

As long as a God dwells in heaven  
and moves above all the clouds,  
such torments shall never cease:

men shall be plagued by heat and cold,  
fear, hunger, terror, fire and lightning,  
which shall, though, not devour them.

For this torment shall only end  
when God is no longer eternal.

### **8. Aria**

Awake, lost sheep, awake,  
rouse yourself from the sleep of sin  
and better your life betimes!

Awake, before the trumpet sounds,  
which calls you with terror from the grave  
to appear before the judge of all the world!

### **9. Recitative**

Forsake, O man, the pleasure of this world,  
splendour, pomp, riches, glory and wealth;  
consider, though,

while here on earth, while the tree of life  
still flourishes for you,  
what best serves your peace!

Perhaps this is the final day,  
no man knows when he may die.

How easily, how swiftly  
are many men dead and cold!

It could be this very night  
that the coffin is brought to your door!

Above all, therefore,  
attend to the salvation of your soul.

### **10. Aria (Duet)**

O child of man,  
cease forthwith  
loving worldly things and sin,  
lest the torment  
of howling and chattering teeth  
afflict you for ever!

Ah! see yourself in the wealthy man,  
who in his torment

not even once  
could sip a drop of water!

### **11. Chorale**

O eternity, O word of thunder,  
O sword, that pierces our soul,  
O beginning with no ending!  
O eternity, O timeless time,  
with my great grief, I do not know  
which way I should turn;

take me, when it please Thee,  
into Thy tent of joy!

### **BWV 34 'O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe'**

#### **1. Coro**

O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe,  
entzünde die Herzen und weihe sie ein.  
Lass himmlische Flammen  
durchdringen und wallen,  
wir wünschen, o Höchster,  
dein Tempel zu sein,  
ach, lass dir die Seelen im Glauben gefallen.

#### **2. Recitativo: Tenor**

Herr, unsre Herzen halten dir  
dein Wort der Wahrheit für:  
Du willst bei Menschen gerne sein,  
drum sei das Herze dein;  
Herr, ziehe gnädig ein.  
Ein solch erwähltes Heiligtum  
hat selbst den größten Ruhm.

#### **3. Aria: Alt**

Wohl euch, ihr auserwählten Seelen,  
die Gott zur Wohnung ausersehn.  
Wer kann ein größer Heil erwählen?  
Wer kann des Segens Menge zählen?  
Und dieses ist vom Herrn geschehn.

#### **4. Recitativo: Bass**

Erwählt sich Gott die heiligen Hütten,  
die er mit Heil bewohnt,  
so muss er auch den Segen auf sie schütten,  
so wird der Sitz des Heiligtums belohnt.  
Der Herr ruft über sein geweihtes Haus  
das Wort des Segens aus:

#### **5. Coro**

Friede über Israel.  
Dankt den höchsten Wunderhänden,  
dankt, Gott hat an euch gedacht.  
Ja, sein Segen wirkt mit Macht,  
Friede über Israel,  
Friede über euch zu senden.

### **BWV 36 'Schwingt freudig euch empor'**

#### **1. Coro**

Schwingt freudig euch empor  
zu den erhabnen Sternen,  
ihr Zungen, die ihr itzt in Zion fröhlich seid!  
Doch haltet ein! Der Schall darf sich nicht  
weit entfernen,  
es naht sich selbst zu euch der Herr der Herrlichkeit.

#### **2. Choral: Sopran, Alt**

Nun komm, der Heiden Heiland,  
der Jungfrauen Kind erkannt,  
des sich wundert alle Welt,  
Gott solch Geburt ihm bestellt.

#### **3. Aria: Tenor**

Die Liebe zieht mit sanften Schritten

### **BWV 34 'O eternal fire, O source of love'**

#### **1. Chorus**

O eternal fire, O source of love,  
kindle our hearts and consecrate them.  
Let heavenly flames  
flare and pierce them,  
we wish, O Lord,  
to be Thy temple,  
ah, may our souls please Thee in their faith.

#### **2. Recitative**

Lord, our hearts keep  
Thy Word of truth.  
Thou wouldst be with mankind,  
let our hearts, therefore, be Thine;  
Lord, enter in mercy!  
Such a chosen sanctuary  
has the very greatest renown.

#### **3. Aria**

Happy are you, you chosen souls,  
elected by God as His dwelling-place.  
Who could choose a greater glory?  
Who could number the countless blessings?  
And this the Lord has done.

#### **4. Recitative**

If God chooses the holy dwellings  
in which to dwell with grace,  
He must lavish His blessing on them,  
and thus reward the site of His sanctuary.  
The Lord pronounces on His hallowed house  
these words of blessing:

#### **5. Chorus**

Peace upon Israel!  
Give thanks to the Almighty's wondrous hands,  
give thanks that God has been mindful of you.  
Yea, the might of His blessing  
casts peace upon Israel,  
and peace upon you.

### **BWV 36 'Soar joyfully aloft'**

#### **1. Chorus**

Soar joyfully aloft to the sublime stars,  
ye voices, who now gladly dwell in Zion!  
Yet, stop! The sound shall not have to travel far,  
the Lord of glory Himself approaches you.

#### **2. Chorale**

Come now, Saviour of the gentiles,  
recognised as the Virgin's child,  
all the world stands amazed  
that God ordained Him such a birth.

#### **3. Aria**

Love now draws on with gentle tread

sein Treugeliebtes allgemach.  
Gleichwie es eine Braut entzückt,  
wenn sie den Bräutigam erblicket,  
so folgt ein Herz auch Jesu nach.

#### **4. Choral**

Zwingt die Saiten in Cythara  
und lasst die süße Musica  
ganz freudenreich erschallen,  
dass ich möge mit Jesulein,  
dem wunderschönen Bräut'gam mein,  
in steter Liebe wallen!  
Singet,  
springet,  
jubilieret, triumphieret, dankt dem Herren!  
Groß ist der König der Ehren.

#### **5. Aria: Bass**

Willkommen, werter Schatz!  
Die Lieb und Glaube machet Platz  
vor dich in meinem Herzen rein,  
zieh bei mir ein!

#### **6. Choral: Tenor**

Der du bist dem Vater gleich,  
führ hinaus den Sieg im Fleisch,  
dass dein ewig Gotts Gewalt  
in uns das krank Fleisch enthält.

#### **7. Aria: Sopran**

Auch mit gedämpften, schwachen Stimmen  
wird Gottes Majestät verehrt.  
Denn schallet nur der Geist darbei,  
so ist ihm solches ein Geschrei,  
das er im Himmel selber hört.

#### **8. Choral**

Lob sei Gott, dem Vater, g'ton,  
lob sei Gott, sein'm ein'gen Sohn,  
lob sei Gott, dem Heil'gen Geist,  
immer und in Ewigkeit!

### **BWV 61 'Nun komm, der Heiden Heiland'**

#### **1. Coro (Overture)**

Nun komm, der Heiden Heiland,  
der Jungfrauen Kind erkannt,  
des sich wundert alle Welt:  
Gott solch Geburt ihm bestellt.

#### **2. Recitativo: Tenor**

Der Heiland ist gekommen,  
hat unser armes Fleisch und Blut  
an sich genommen  
und nimmet uns zu Blutsverwandten an.  
O allerhöchstes Gut,  
was hast du nicht an uns getan?  
Was tust du nicht  
noch täglich an den Deinen?  
Du kommst und lässt dein Licht

its true beloved more and more.  
Just as the bride is enchanted  
to behold the bridegroom,  
even so the heart seeks Jesus.

#### **4. Chorale**

Play the strings in Cythera  
and let sweet Musica  
sound out with naught but joy,  
that I may with little Jesus,  
this exquisite groom of mine,  
pilgrimage in constant love!  
Sing,  
dance,  
rejoice, exult, thank the Lord!  
Great is the King of honour.

#### **5. Aria**

Welcome, precious treasure!  
Love and faith prepare a place  
for Thee in my pure heart,  
come dwell in me!

#### **6. Chorale**

Thou who art like the Father,  
bring about victory over the flesh,  
that Thy God's eternal power  
may keep sick flesh away from us.

#### **7. Aria**

Even with subdued, weak voices  
God's majesty is revered.  
For though our soul alone may sound,  
this to Him is a mighty shout  
that He in heaven itself doth hear.

#### **8. Chorale**

Praise be to God, the Father,  
praise be to God, His only son,  
praise be to God, the Holy Ghost,  
always and eternally!

### **BWV 61 'Come now, Saviour of the gentiles I'**

#### **1. Chorus (Overture)**

Come now, Saviour of the gentiles,  
recognised as the Virgin's child,  
all the world stands amazed  
that God ordained Him such a birth.

#### **2. Recitativo**

The Saviour is come,  
he has assumed  
our feeble flesh and blood  
and accepts us as kinsmen of His blood.  
O goodness without compare,  
what hast Thou not done for us?  
What dost Thou not still do  
daily for Thy people?  
Thou comest and bringest Thy light

mit vollem Segen scheinen.

**3. Aria: Tenor**

Komm, Jesu, komm zu deiner Kirche  
und gib ein selig neues Jahr!  
Befördre deines Namens Ehre,  
erhalte die gesunde Lehre  
und segne Kanzel und Altar!

**4. Recitativo: Bass**

Siehe, ich stehe vor der Tür und klopfe an. So  
jemand meine Stimme hören wird und die Tür  
auftun, zu dem werde ich eingehen und das  
Abendmahl mit ihm halten und er mit mir.

**5. Aria: Sopran**

Öffne dich, mein ganzes Herze,  
Jesus kommt und ziehet ein.  
Bin ich gleich nur Staub und Erde,  
will er mich doch nicht verschmähn,  
seine Lust an mir zu sehn,  
dass ich seine Wohnung werde,  
o wie selig werd ich sein!

**6. Choral**

Amen, Amen!  
Komm, du schöne Freudenkrone, bleib nicht  
lange!  
Deiner wart ich mit Verlangen.

**BWV 70 'Wachet! betet! betet! wachet!'**

**1. Coro**

Wachet! betet! betet! wachet!  
Seid bereit  
allezeit,  
bis der Herr der Herrlichkeit  
dieser Welt ein Ende machet.

**2. Recitativo: Bass**

Erschrecket, ihr verstockten Sünder!  
Ein Tag bricht an,  
vor dem sich niemand bergen kann:  
Er eilt mit dir zum strengen Rechte,  
o! sündliches Geschlechte,  
zum ewgen Herzeleide.  
Doch euch, erwählte Gotteskinder,  
ist er ein Anfang wahrer Freude.  
Der Heiland holet euch, wenn alles fällt und bricht,  
vor sein erhöhtes Angesicht;  
drum zaget nicht!

**3. Aria: Alt**

Wenn kömmt der Tag, an dem wir ziehen  
aus dem Ägypten dieser Welt?  
Ach, lasst uns bald aus Sodom fliehen,  
eh uns das Feuer überfällt!  
Wacht, Seelen, auf von Sicherheit  
und glaubt, es ist die letzte Zeit!

to shine with full blessing.

**3. Aria**

Come, Jesus, come to Thy church  
and grant a blessed New Year!  
Promote the honour of Thy name,  
maintain the wholesome doctrine  
and bless the pulpit and the altar!

**4. Recitative**

Behold, I stand at the door and knock: if any man  
hearmy voice, and open the door, I will come in to  
him, and will sup with him and he with me.

**5. Aria**

Open up, my whole heart,  
Jesus comes and enters in.  
Though I be but dust and earth,  
He shall not despise me,  
but takes delight  
to see that I become His dwelling.  
Oh how blessed shall I be!

**6. Chorale**

Amen, amen!  
Come, thou joyous crown, come quickly!  
I await thee with great longing.

**BWV 70 'Watch! Pray! Pray! Watch!'**

**1. Chorus**

Watch! Pray! Pray! Watch!  
Be prepared  
at all times,  
till the Lord of Glory  
brings this world to an end.

**2. Recitative**

Take fright, you hardened sinners!  
A day will dawn  
from which no one can hide:  
it hurries you to the harsh judgment,  
O race of sinners,  
to eternal suffering.  
But to you, God's chosen children,  
it brings the onset of true gladness.  
The Saviour summons you, when all else crumbles,  
before His exalted presence;  
therefore be not afraid!

**3. Aria**

When will the day come, when we leave  
the Egypt of this world?  
Ah, let us soon flee Sodom,  
before the fire overwhelms us!  
Awaken, souls, from your complacency,  
and believe: this is the final hour!

#### **4. Recitativo: Tenor**

Auch bei dem himmlischen Verlangen  
hält unser Leib den Geist gefangen;  
es legt die Welt durch ihre Tücke  
den Frommen Netz und Stricke.

Der Geist ist willig, doch das Fleisch ist schwach;  
dies presst uns aus ein jammervolles Ach!

#### **5. Aria: Sopran**

Lasst der Spötter Zungen schmähen,  
es wird doch und muss geschehen,  
dass wir Jesum werden sehen  
auf den Wolken, in den Höhen.

Welt und Himmel mag vergehen,  
Christi Wort muss fest bestehen.

Lasst der Spötter Zungen schmähen;  
es wird doch und muss geschehen!

#### **6. Recitativo: Tenor**

Jedoch bei dem unartigen Geschlechte  
denkt Gott an seine Knechte,  
dass diese böse Art  
sie ferner nicht verletzt,  
indem er sie in seiner Hand bewahrt  
und in ein himmlisch Eden setzt.

#### **7. Choral**

Freu dich sehr, o meine Seele,  
und vergiss all Not und Qual,  
weil dich nun Christus, dein Herre,  
ruft aus diesem Jammertal!  
Seine Freud und Herrlichkeit  
sollt du sehn in Ewigkeit,  
mit den Engeln jubilieren,  
in Ewigkeit triumphieren.

#### **8. Aria: Tenor**

Hebt euer Haupt empor  
und seid getrost, ihr Frommen,  
zu eurer Seelen Flor!  
Ihr sollt in Eden grünen,  
Gott ewiglich zu dienen.

#### **9. Recitativo con Choral: Bass**

Ach, soll nicht dieser große Tag,  
der Welt Verfall  
und der Posaunen Schall,  
der unerhörte letzte Schlag,  
des Richters ausgesprochne Worte,  
des Höllenrachsens offne Pforte  
in meinem Sinn  
viel Zweifel, Furcht und Schrecken,  
der ich ein Kind der Sünden bin,  
erwecken?

Jedoch, es gehet meiner Seelen  
ein Freudenschein, ein Licht des Trostes auf.  
Der Heiland kann sein Herze nicht verhehlen,  
so vor Erbarmen bricht,

#### **4. Recitative**

Even though we long for Heaven,  
our body holds the spirit captive;  
the world through its cunning  
sets snares and meshes for the pious.

The spirit is willing, but the flesh is weak;  
this draws from us a pitiful lament!

#### **5. Aria**

Let deriding tongues revile us,  
it shall and must come to pass  
that we shall see Jesus  
in the clouds up on high.

Heaven and earth may perish,  
but Christ's Word must remain unshaken.

Let deriding tongues revile us;  
it shall and must come to pass!

#### **6. Recitative**

Yet amidst this wicked race  
God thinks of His servants,  
that this evil  
might not afflict them further,  
for He holds them in His hand  
and leads them to a heavenly Eden.

#### **7. Chorale**

Rejoice greatly, O my soul,  
and forget all need and torment,  
for Christ, your Lord, now  
summons you from this vale of tears!  
His joy and majesty  
you shall see eternally,  
rejoicing with the angels  
in eternal exultation.

#### **8. Aria**

Lift up your heads  
and be comforted, you righteous ones,  
so that your souls might flourish!  
You shall blossom in Eden  
and serve God eternally.

#### **9. Recitative with instrumental chorale**

Ah, shall not this great day,  
the end of the world,  
the sound of the trumpets,  
the monstrous final clap,  
the words uttered by the Judge,  
the gaping jaws of Hell,  
awaken in me,  
a child of sin,  
much doubt,  
fear and terror?

Yet there passes through my soul  
a beam of joy, a ray of comfort.  
The Saviour cannot conceal His heart,  
which bursts with compassion,

sein Gnadenarm verlässt mich nicht.  
Wohlan, so ende ich mit Freuden meinen Lauf.

**10. Aria: Bass**

Seligster Erquickungstag,  
führe mich zu deinen Zimmern!  
Schalle, knalle, letzter Schlag,  
Welt und Himmel, geht zu Trümmern!  
Jesus führet mich zur Stille,  
an den Ort, da Lust die Fülle.

**11. Choral**

Nicht nach Welt, nach Himmel nicht  
meine Seele wünscht und sehnet,  
Jesum wünsch ich und sein Licht,  
der mich hat mit Gott versöhnet,  
der mich freiet vom Gericht,  
meinen Jesum lass ich nicht.

**BWV 78 'Jesu, der du meine Seele'**

**1. Coro (Choral)**

Jesu, der du meine Seele  
hast durch deinen bitteren Tod  
aus des Teufels finstern Höhle  
und der schweren Seelennot  
kräftiglich herausgerissen  
und mich solches lassen wissen  
durch dein angenehmes Wort,  
sei doch itzt, o Gott, mein Hort!

**2. Aria (Duetto): Sopran, Alt**

Wir eilen mit schwachen, doch emsigen Schritten,  
o Jesu, o Meister, zu helfen zu dir.

Du suchest die Kranken und Irrenden treulich.

Ach höre, wie wir

die Stimmen erheben, um Hülfe zu bitten!

Es sei uns dein gnädiges Antlitz erfreulich!

**3. Recitativo: Tenor**

Ach! ich bin ein Kind der Sünden,  
ach! ich irre weit und breit.

Der Sünden Aussatz, so an mir zu finden,  
verlässt mich nicht in dieser Sterblichkeit.

Mein Wille trachtet nur nach Bösem.

Der Geist zwar spricht: Ach! wer wird mich erlösen?  
Aber Fleisch und Blut zu zwingen

und das Gute zu vollbringen,

ist über alle meine Kraft.

Will ich den Schaden nicht verhehlen,

so kann ich nicht, wie oft ich fehle, zählen.

Drum nehm ich nun der Sünden Schmerz und Pein  
und meiner Sorgen Bürde,

so mir sonst unerträglich würde,

und liefre sie dir, Jesu, seufzend ein.

Rechne nicht die Missetat,  
die dich, Herr, erzürnet hat!

His gracious arm shall not forsake me.  
Come, then! I end my life with joy!

**10. Aria**

Most blessèd, reviving day,  
lead me into Thy mansions!  
Sound, crack, O final thunder!  
Heaven and earth, collapse in ruin!  
Jesus leads me to stillness,  
to that place of abundant joy.

**11. Chorale**

Not for the world, not for Heaven  
does my soul desire and long,  
I desire Jesus and His light,  
He has reconciled me with God,  
He sets me free from Judgment,  
I shall not leave my Jesus.

**BWV 78 'Jesus, who hast wrested my soul'**

**1. Chorus (Chorale)**

Jesus, who hast wrested my soul  
through Thy bitter death  
from the devil's dark cavern  
and from oppressive anguish  
most forcefully,  
and hast informed me of this  
through Thy pleasant Word,  
be even now, O God, my refuge!

**2. Aria (Duet)**

We hasten with weak but diligent steps,  
O Jesus, O master, to Thee.

Thou seekst to help the ailing and erring.

Ah, hearken, as we

raise our voices, to beg Thee for help!

May Thy gracious countenance smile upon us!

**3. Recitative**

Ah! I am a child of sin.

Ah! I err far and wide.

Leprous sin is found on me,  
it clings to my mortality.

My will only aspires to evil,

yet my soul says: Ah, who will redeem me?

But to force flesh and blood

to accomplish good

is beyond all my strength.

Though I would not conceal my error,

I cannot count how often I have sinned.

And so I now take my sinful grief and pain

and the burden of my sorrow,

which I could otherwise not endure,

and deliver them to Thee, Jesus, with a sigh.

Do not count all the sinful deeds

which, O Lord, have angered Thee!

#### **4. Aria: Tenor**

Dein Blut, so meine Schuld durchstreicht,  
macht mir das Herze wieder leicht  
und spricht mich frei.

Ruft mich der Höllen Heer zum Streite,  
so stehet Jesus mir zur Seite,  
dass ich beherzt und sieghaft sei.

#### **5. Recitativo: Bass**

Die Wunden, Nägel, Kron und Grab,  
die Schläge, so man dort dem Heiland gab,  
sind ihm nunmehr Siegeszeichen  
und können mir verneute Kräfte reichen.

Wenn ein erschreckliches Gericht  
den Fluch vor die Verdammten spricht,  
so kehrest du ihn in Segen.

Mich kann kein Schmerz und keine Pein bewegen,  
weil sie mein Heiland kennt;  
und da dein Herz vor mich in Liebe brennt,  
so lege ich hinwieder  
das meine vor dir nieder.

Dies mein Herz, mit Leid vermengen,  
so dein teures Blut besprenget,  
so am Kreuz vergossen ist,  
geb ich dir, Herr Jesu Christ.

#### **6. Aria: Bass**

Nun du wirst mein Gewissen stillen,  
so wider mich um Rache schreit,  
ja, deine Treue wird's erfüllen,  
weil mir dein Wort die Hoffnung beut.  
Wenn Christen an dich glauben,  
wird sie kein Feind in Ewigkeit  
aus deinen Händen rauben.

#### **7. Choral**

Herr, ich glaube, hilf mir Schwachem,  
lass mich ja verzagen nicht;  
du, du kannst mich stärker machen,  
wenn mich Sünd und Tod anficht.  
Deiner Güte will ich trauen,  
bis ich fröhlich werde schauen  
dich, Herr Jesu, nach dem Streit  
in der süßen Ewigkeit.

### **BWV 81 'Jesus schläft, was soll ich hoffen?'**

#### **1. Aria: Alt**

Jesus schläft, was soll ich hoffen?  
Seh ich nicht  
mit erblasstem Angesicht  
schon des Todes Abgrund offen?

#### **2. Recitativo: Tenor**

Herr! warum trittest du so ferne?  
Warum verbirgst du dich zur Zeit der Not,  
da alles mir ein kläglich Ende droht?

#### **4. Aria**

Thy blood, which cancels my guilt,  
makes my heart feel light again  
and sets me free.

Though all hell should call me to the fight  
Jesus will stand beside me,  
that I may take heart and win the day.

#### **5. Recitative**

The wounds, the nails, the crown and the grave,  
the blows that were dealt the Saviour there,  
are from henceforth signs of triumph  
and can endow me with new strength.

When a terrible judge  
lays a curse upon the damned,  
Thou dost change it into blessing.

No grief nor pain can affect me,  
since my Saviour knows of them;  
and as Thy heart burns for me in love,  
I in turn lay down my own  
before Thee.

This my heart, marked with the grief  
which Thy precious blood did scatter,  
which was shed upon the cross,  
I give to Thee, Lord Jesus Christ.

#### **6. Aria**

Now shalt Thou quieten my conscience,  
which cries for vengeance against me;  
yes, Thy faithfulness will fulfil it,  
because Thy Word offers me hope.  
If Christians believe in Thee,  
no foe shall ever  
steal them out of Thy hands.

#### **7. Chorale**

Lord, I believe, help my weakness,  
let me not despair;  
Thou, Thou canst make me stronger,  
when sin and death assail me.  
I shall trust in Thy goodness  
till I shall see with gladness  
Thee, Lord Jesus, after the fight,  
in that sweet eternity.

### **BWV 81 'Jesus sleeps, what hope is there for me?'**

#### **1. Aria**

Jesus sleeps, what hope is there for me?  
Can I not see  
with ashen countenance  
death's abyss gaping wide?

#### **2. Recitative**

Lord! Why art Thou so far from me?  
Why conceal Thyself in time of need,  
when all things threaten me with a pitiful end?

Ach, wird dein Auge nicht durch meine Not bewegt,  
so sonst nie zu schlummern pfleget?  
Du wiesest ja mit einem Sterne  
vordem den neubekehrten Weisen,  
den rechten Weg zu reisen.  
Ach, leite mich durch deiner Augen Licht,  
weil dieser Weg nichts als Gefahr verspricht.

### **3. Aria: Tenor**

Die schäumenden Wellen von Belials Bächen  
verdoppeln die Wut.

Ein Christ soll zwar wie Wellen stehn,  
wenn Trübsalswinde um ihn gehn,  
doch suchet die stürmende Flut  
die Kräfte des Glaubens zu schwächen.

### **4. Arioso: Bass**

Ihr Kleingläubigen, warum seid ihr so furchtsam?

### **5. Aria: Bass**

Schweig, aufgetürmtes Meer!  
Verstumme, Sturm und Wind!  
Dir sei dein Ziel gesetzt,  
damit mein auserwähltes Kind  
kein Unfall je verletzt.

### **6. Recitativo: Alt**

Wohl mir, mein Jesus spricht ein Wort,  
mein Helfer ist erwacht,  
so muss der Wellen Sturm, des Unglücks Nacht  
und aller Kummer fort.

### **7. Choral**

Unter deinen Schirmen  
bin ich vor den Stürmen  
aller Feinde frei.

Lass den Satan wittern,  
lass den Feind erbittern,  
mir steht Jesus bei.

Ob es itzt gleich kracht und blitzt,  
ob gleich Sünd und Hölle schrecken,  
Jesus will mich decken.

## **BWV 101 'Nimm von uns, Herr, du treuer Gott'**

### **1. Coro (Choral)**

Nimm von uns, Herr, du treuer Gott,  
die schwere Straf und große Not,  
die wir mit Sünden ohne Zahl  
verdienen haben allzumal.  
Behüt für Krieg und teurer Zeit,  
für Seuchen, Feur und großem Leid.

### **2. Aria: Tenor**

Handle nicht nach deinen Rechten  
mit uns bösen Sündenknechten,  
lass das Schwert der Feinde ruhn!  
Höchster, höre unser Flehen,

Alas, does my distress not trouble Thine eyes,  
that were never wont to rest in slumber?  
Thou didst show once, by means of a star,  
the newly converted wise men  
the proper path to travel.  
Ah, lead me by the light of Thine eyes,  
for this path promises naught but danger.

### **3. Aria**

The foam-crested billows of Belial's waters  
redouble their rage.

A Christian, it is true, should rise up like waves,  
when winds of sorrow surround him,  
but the raging flood seeks  
to weaken the power of faith.

### **4. Arioso**

O ye of little faith, why are ye so fearful?

### **5. Aria**

Be silent, O towering sea!  
Be still, storm and wind!  
Let a boundary be set you,  
that my own chosen child  
should never suffer harm.

### **6. Recitative**

Happy am I, my Jesus speaks,  
my Helper has awoken,  
the raging waves, misfortune's night  
and all sorrow must now end.

### **7. Chorale**

Under Thy protection  
I am set free from the assaults  
of all my enemies.  
Let Satan rage,  
let the foe grow bitter,  
Jesus will stand by me.  
Though lightning cracks and flashes,  
though sin and Hell strike terror,  
Jesus will protect me.

## **BWV 101 'Take from us, Lord, Thou faithful God'**

### **1. Chorus (Chorale)**

Take from us, Lord, Thou faithful God,  
the grave punishment and great distress  
that we with countless sins  
have truly merited.  
Protect us from war and famine,  
contagion, fire and grievous pain.

### **2. Aria**

Do not condemn us wicked sinners  
according to Thy law,  
let the enemies' sword now rest!  
Almighty, hear our pleading,

dass wir nicht durch sündlich Tun  
wie Jerusalem vergehen!

**3. Recitativo e Choral: Sopran**

Ach! Herr Gott, durch die Treue dein  
wird unser Land in Fried und Ruhe sein.  
Wenn uns ein Unglückswetter droht,  
so rufen wir,  
barmherzger Gott, zu dir  
in solcher Not:

Mit Trost und Rettung uns erschein!  
Du kannst dem feindlichen Zerstören  
durch deine Macht und Hilfe wehren.  
Beweis an uns deine große Gnad  
und straf uns nicht auf frischer Tat,  
wenn unsre Füße wanken wollten  
und wir aus Schwachheit straucheln sollten.  
Wohn uns mit deiner Güte bei  
und gib, dass wir  
nur nach dem Guten streben,  
damit allhier  
und auch in jenem Leben  
dein Zorn und Grimm fern von uns sei.

**4. Aria: Bass**

Warum willst du so zornig sein?  
Es schlagen deines Eifers Flammen  
schon über unserm Haupt zusammen.  
Ach, stelle doch die Strafen ein  
und trag aus väterlicher Huld  
mit unserm schwachen Fleisch Geduld!

**5. Recitativo e Choral: Tenor**

Die Sünd hat uns verderbet sehr.  
So müssen auch die Frömmsten sagen  
und mit betränten Augen klagen:  
Der Teufel plagt uns noch viel mehr.  
Ja, dieser böse Geist,  
der schon von Anbeginn ein Mörder heißt,  
sucht uns um unser Heil zu bringen  
und als ein Löwe zu verschlingen.  
Die Welt, auch unser Fleisch und Blut  
uns allezeit verführen tut.  
Wir treffen hier auf dieser schmalen Bahn  
sehr viele Hindernis im Guten an.  
Solch Elend kennst du, Herr, allein:  
Hilf, Helfer, hilf uns Schwachen,  
du kannst uns stärker machen!  
Ach, lass uns dir befohlen sein.

**6. Aria (Duetto): Sopran, Alt**

Gedenk an Jesu bitterm Tod!  
Nimm, Vater, deines Sohnes Schmerzen  
und seiner Wunden Pein zu Herzen,  
die sind ja für die ganze Welt  
die Zahlung und das Lösegeld;  
erzeig auch mir zu aller Zeit,  
barmherzger Gott, Barmherzigkeit!

that we may not through sinful deeds  
perish like Jerusalem!

**3. Recitative and Chorale**

Ah, Lord God, through Thy faithfulness  
shall our land abide in peace and quiet.  
When storms threaten  
we shall call,  
merciful God, to Thee  
in our distress:

appear to us with solace and deliverance!  
Thou canst ward off the foe's destruction  
through Thy might and help.  
Give proof to us of Thy great grace,  
and do not punish us when caught red-handed,  
when we were about to falter  
and stumble out of weakness.  
Attend us with Thy goodness  
and grant that we  
strive only after goodness,  
so that here on earth  
and in the life hereafter  
thy wrath and rage may be far from us.

**4. Aria**

Why wouldst thou be so angry?  
The flames of Thy great fury  
already engulf our heads.  
Ah, cease this punishment  
and with a father's grace  
be patient with our feeble flesh!

**5. Recitative and Chorale**

Sin has greatly corrupted us.  
Even the most pious must say as much  
and lament with tearful eyes:  
the devil plagues us even more.  
Yea, this evil spirit,  
who from the outset was a murderer,  
seeks to deprive us of salvation  
and to devour us like a lion.  
The world, our very flesh and blood,  
leads us astray incessantly.  
We encounter here on this narrow path  
so many obstacles against good.  
Such misery, Lord, is known to Thee alone:  
help, O Helper, help us weak ones,  
Thou canst make us stronger!  
Ah, let us be commended to Thee.

**6. Aria (Duet)**

Think on Jesus's bitter death!  
Take, Father, Thy Son's anguish  
and the pain of His wounds to heart,  
they are in truth for all the world  
the payment and the ransom;  
and show me too, for evermore,  
mercy, O merciful God!

Ich seufze stets in meiner Not:  
Gedenk an Jesu bitterm Tod!

### **7. Choral**

Leit uns mit deiner rechten Hand  
und segne unser Stadt und Land;  
gib uns allzeit dein heiliges Wort,  
behüt fürs Teufels List und Mord;  
verleih ein selges Stündlein,  
auf dass wir ewig bei dir sein.

## **BWV 103 'Ihr werdet weinen und heulen'**

### **1. Coro e Arioso: Bass**

Chor: Ihr werdet weinen und heulen, aber  
die Welt wird sich freuen.

Bass: Ihr aber werdet traurig sein.

Chor: Doch eure Traurigkeit soll in Freude  
verkehret werden.

### **2. Recitativo: Tenor**

Wer sollte nicht in Klagen untergehn,  
wenn uns der Liebste wird entrissen?  
Der Seele Heil, die Zuflucht kranker Herzen  
acht' nicht auf unsre Schmerzen.

### **3. Aria: Alt**

Kein Arzt ist außer dir zu finden,  
ich suche durch ganz Gilead;  
wer heilt die Wunden meiner Sünden,  
weil man hier keinen Balsam hat?  
Verbirgst du dich, so muss ich sterben.  
Erbarme dich, ach, höre doch!  
Du suchest ja nicht mein Verderben,  
wohlan, so hofft mein Herze noch.

### **4. Recitativo: Alt**

Du wirst mich nach der Angst  
auch wiederum erquicken;  
so will ich mich zu deiner Ankunft schicken,  
ich traue dem Verheißungswort,  
dass meine Traurigkeit  
in Freude soll verkehret werden.

### **5. Aria: Tenor**

Erholet euch, betrübte Sinnen,  
ihr tut euch selber allzu weh.  
Lasst von dem traurigen Beginnen,  
eh ich in Tränen untergeh,  
mein Jesus lässt sich wieder sehen,  
o Freude, der nichts gleichen kann!  
Wie wohl ist mir dadurch geschehen,  
nimm, nimm mein Herz zum Opfer an!

### **6. Choral**

Ich hab dich einen Augenblick,  
o liebes Kind, verlassen:  
Sieh aber, sieh, mit großem Glück

I always sigh in my distress:  
think on Jesus' bitter death!

### **7. Chorale**

Lead us with Thy right hand  
and bless our town and our country;  
give us always Thy holy Word,  
protect us from Satan's guile and murder;  
grant us one single, blessed hour,  
that we may forever be with Thee.

## **BWV 103 'Ye shall weep and lament'**

### **1. Chorus and arioso**

Chorus: Ye shall weep and lament, but the  
world shall rejoice.

Bass: And ye shall be sorrowful.

Chorus: But your sorrow shall be turned to joy.

### **2. Recitative**

Who would not founder in lamentation,  
when our beloved is snatched from us?  
The salvation of our soul, the refuge of sick hearts  
pays no heed to our sorrow.

### **3. Aria**

No physician but Thee can be found,  
though I search through all Gilead;  
who shall heal the wounds of my transgressions,  
while there is no balm here for me?  
If Thou dost hide, then I must perish.  
Have mercy, ah, give ear!  
For Thou dost not seek my destruction,  
my heart, then, shall still harbour hope.

### **4. Recitative**

When my fear is past,  
Thou shalt again revive me;  
thus shall I make ready for Thy coming,  
I have trust in Thy promise,  
that my sadness  
shall be turned into joy.

### **5. Aria**

Recover now, O troubled feelings,  
you cause yourselves too much grief.  
Leave off your sorrowful beginnings,  
before I founder in tears,  
my Jesus shall appear again,  
O joy without compare!  
The happiness this causes me!  
Accept my heart as sacrifice!

### **6. Chorale**

I have but for a little while  
forsaken you, dear child.  
Behold, though, with great happiness

und Trost ohn alle Maßen  
will ich dir schon die Freudenkron  
aufsetzen und verehren;  
dein kurzes Leid soll sich in Freud  
und ewig Wohl verkehren.

and comfort beyond all measure  
shall I put on you the crown of joy  
and worship you;  
your brief pain shall turn to joy  
and eternal well-being.

### **BWV 110 'Unser Mund sei voll Lachens'**

#### **1. Coro**

Unser Mund sei voll Lachens und unsre Zunge voll  
Rühmens. Denn der Herr hat Großes an uns getan.

#### **2. Aria: Tenor**

Ihr Gedanken und ihr Sinnen,  
schwinget euch anitz von hinnen,  
steiget schleunig himmelan  
und bedenkt, was Gott getan!  
Er wird Mensch, und dies allein,  
dass wir Gottes Kinder sein.

#### **3. Recitativo: Bass**

Dir, Herr, ist niemand gleich. Du bist groß, und dein  
Name ist groß und kannst's mit der Tat beweisen.

#### **4. Aria: Alt**

Ach Herr, was ist ein Menschenkind,  
dass du sein Heil so schmerzlich suchest?  
Ein Wurm, den du verfluchest,  
wenn Höll und Satan um ihn sind;  
doch auch dein Sohn, den Seel und Geist  
aus Liebe seinen Erben heißt.

#### **5. Aria (Duetto): Sopran, Tenor**

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden  
und den Menschen ein Wohlgefallen!

#### **6. Aria: Bass**

Wacht auf, ihr Adern und ihr Glieder,  
und singt dergleichen Freudenlieder,  
die unserm Gott gefällig sein.  
Und ihr, ihr andachtvollen Saiten,  
sollt ihm ein solches Lob bereiten,  
dabei sich Herz und Geist erfreun.

#### **7. Choral**

Halleluja! Halleluja! Gelobt sei Gott,  
singen wir all aus unsers Herzens Grunde.  
Denn Gott hat heut gemacht solch Freud,  
die wir vergessen solln zu keiner Stunde.

### **BWV 110 'Let our mouth be full of laughter'**

#### **1. Chorus**

Let our mouth be full of laughter and our tongue of  
singing. For the Lord hath done great things for us.

#### **2. Aria**

All you thoughts and meditations,  
soar aloft at once,  
climb swiftly heavenwards  
and think what God has done!  
He becomes man, merely  
that we might be heaven's children.

#### **3. Recitative**

There is none like unto Thee, O Lord. Thou art great,  
and Thy name is great in might.

#### **4. Aria**

Ah, Lord, what is man  
that Thou, through such pain, would redeem him?  
A worm, whom Thou dost curse,  
when hell and Satan surround him;  
but yet Thy Son, whom soul and spirit  
out of love call their inheritance.

#### **5. Aria (Duet)**

Glory to God in the highest, and on earth peace,  
good will toward men!

#### **6. Aria**

Awake, you veins and limbs,  
and sing those songs of joy  
which are pleasing to our God.  
And you, you strings of deep devotion,  
should offer Him such praise,  
that heart and soul rejoice.

#### **7. Chorale**

Alleluia! Alleluia! All praise to God,  
let us all sing from the depths of our hearts.  
For God today has wrought such joy,  
that we shall always remember.

### **BWV 140 'Wachet auf, ruft uns die Stimme'**

#### **1. Coro (Chorale)**

Wachet auf, ruft uns die Stimme  
der Wächter sehr hoch auf der Zinne,  
wach auf, du Stadt Jerusalem!  
Mitternacht heißt diese Stunde;

### **BWV 140 'Wake up, cries the watchmen's voice'**

#### **1. Chorus (Chorale)**

Wake up, cries the watchmen's voice  
high up on the battlements;  
wake up, city of Jerusalem!  
This is the midnight hour;

sie rufen uns mit hellem Munde:  
Wo seid ihr klugen Jungfrauen?  
Wohlauf, der Bräutigam kömmt;  
steht auf, die Lampen nehmt!  
Alleluja!

Macht euch bereit  
zu der Hochzeit,  
ihr müsset ihm entgegengehn!

**2. Recitativo: Tenor**

Er kommt, er kommt,  
der Bräutigam kömmt!  
Ihr Töchter Zions, kommt heraus,  
sein Ausgang eilet aus der Höhe  
in euer Mutter Haus.  
Der Bräutigam kömmt, der einem Rehe  
und jungen Hirsche gleich  
auf denen Hügeln springt  
und euch das Mahl der Hochzeit bringt.  
Wacht auf, ermuntert euch!  
Den Bräutigam zu empfangen!  
Dort, sehet, kömmt er hergegangen.

**3. Aria (Duetto): Sopran, Bass**

Seele  
Wenn kömmtst du, mein Heil?  
Jesus  
Ich komme, dein Teil.  
Seele  
Ich warte mit brennendem Öle.

Jesus  
Ich öffne den Saal

Seele  
Eröffne den Saal  
Beide  
zum himmlischen Mahl!

Seele  
Komm, Jesu!  
Jesus  
Ich komme; komm, liebliche Seele!

**4. Choral: Tenor**

Zion hört die Wächter singen,  
das Herz tut ihr vor Freuden springen,  
sie wachet und steht eilend auf.  
Ihr Freund kömmt vom Himmel prächtig,  
von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig,  
ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf.  
Nun komm, du werthe Kron,  
Herr Jesu, Gottes Sohn!  
Hosianna!

Wir folgen all  
zum Freudensaal  
und halten mit das Abendmahl.

**5. Recitativo: Bass**

So geh herein zu mir,  
du mir erwählte Braut!

they call to us with ringing voices:  
where are you, wise virgins?  
Make haste, the Bridegroom comes;  
rise up, and take your lamps!  
Alleluia!

Prepare yourselves  
for the wedding,  
you must set out to meet Him!

**2. Recitative**

He comes, He comes,  
the Bridegroom comes!  
Go forth, O ye daughters of Zion,  
the dayspring hastens from on high  
into your mother's house.  
The Bridegroom comes, like a roe  
or a young hart,  
skipping upon the hills  
and bringing you the wedding feast.  
Awaken, be of good cheer,  
to welcome the Bridegroom here!  
There, see, behold Him coming!

**3. Aria (Duet)**

Soul  
When wilt thou come, my Salvation?  
Jesus  
I am coming, a part of you.  
Soul  
I wait, my lamp lit with burning oil.

Jesus  
I open the hall

Soul  
Open the hall  
Both  
for the heavenly feast!

Soul  
Come, Jesus!  
Jesus  
I come; come, beloved soul!

**4. Chorale**

Zion hears the watchmen singing,  
her heart throbs with joy,  
she wakens and rises with haste.  
Her friend descends from heaven in splendour,  
strong in mercy, mighty in truth,  
her light grows bright, her star ascends.  
Come, now, Thou worthy crown,  
Lord Jesus, the Son of God!  
Hosanna!

We shall all follow  
to the hall of rejoicing  
and join the Lord's Supper.

**5. Recitative**

So, enter in to me,  
you, my chosen bride!

Ich habe mich mit dir  
in Ewigkeit vertraut.  
Dich will ich auf mein Herz,  
auf meinem Arm gleich wie ein Siegel setzen  
und dein betrübtes Aug ergötzen.  
Vergiss, o Seele, nun  
die Angst, den Schmerz,  
den du erdulden müssen;  
auf meiner Linken sollst du ruhn,  
und meine Rechte soll dich küssen.

**6. Aria (Duetto): Sopran, Bass**

Seele

Mein Freund ist mein,

Jesus

und ich bin sein.

Beide

Die Liebe soll nichts scheiden.

Seele

Ich will mit dir in Himmels Rosen weiden,

Jesus

Du sollst mit mir in Himmels Rosen weiden,

Beide

da Freude die Fülle, da Wonne wird sein.

**7. Choral**

Gloria sei dir gesungen

mit Menschen- und englischen Zungen,

mit Harfen und mit Zimbeln schon.

Von zwölf Perlen sind die Pforten,

an deiner Stadt sind wir Konsorten

der Engel hoch um deinen Thron.

Kein Aug hat je gespürt,

kein Ohr hat je gehört

solche Freude.

Des sind wir froh,

io, io!

ewig in dulci jubilo.

I have wedded myself to you  
for all eternity!

I would set you on my heart

and on my arm as a seal

and gladden once more your troubled eye.

Forget now, O soul,

the fear and grief

you have had to bear;

on my left hand shall you rest,

and my right hand shall embrace you.

**6. Aria (Duet)**

Soul

My friend is mine,

Jesus

and I am his!

Both

Nothing shall divide this love.

Soul

I shall partake with Thee of Heaven's rosy pastures,

Jesus

You shall partake with me of Heaven's rosy pastures,

Both

where there will be joy in abundance, and bliss!

**7. Chorale**

Glory now be sung to Thee

with tongues of angels and mankind,

with harps and with cymbals.

The portals are made of twelve pearls,

in Thy city we are consorts

of the angels high about Thy throne.

No eye has ever seen,

no ear has ever heard

such joy.

Therefore we are glad,

io, io,

eternally in dulci jubilo.